

Dönem : 1
Toplantı : 1

MİLLET MECLİSİ S. Sayısı : 74

**Ahvali Şahsiye konusunda Milletlerarası malûmat teatisi hakkındaki
4 Eylül 1958 tarihli Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunmasına
dair kanun tasarısı ve Dışişleri ve İçişleri komisyonları
raporları (1/135)**

T. C.

*Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Tetkik Dairesi
Sayı : 71-1685/638*

20 . 2 . 1962

Millet Meclisi Başkanlığına

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 19 . 2 . 1962 tarihinde kararlaştırılan «Ahvali şahsiye konusunda Milletlerarası malûmat teatisi hakkındaki 4 Eylül 1958 tarihli Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunmasına dair kanun tasarısı» gerekçesi ve ekiyle birlikte ilişik olarak sunulmuştur.

Gereğinin yapılmasını rica ederim.

**Başbakan
İsmet İnönü**

GEREKÇE

Hükümetimizin 1953 tarihinden beri üyesi bulunduğu «Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyonu» nun çalışma konuları arasında, üye devletlerin ahvali şahsiye mevzuatında mümkün olduğu kadar birlik sağlamak ve bunu da çeşitli Sözleşmeler imzası suretiyle tatbik sahasına geçirmek gibi faydalı hususlar vardır.

Bunun için her yıl yeni yeni Sözleşme tasarıları üzerinde çalışılmakta ve millî komisyonlar uygunluğa vardıkça Genel Kurul toplantılarında görüşülüp kabul ve imza edilen bu Sözleşmeler üye devletler parlâmentolarının tasdikine sunulmaktadır.

Anılan komisyonun 4 Eylül 1958 tarihinde İstanbul'da yaptığı Genel Kurul toplantısında, Türkiye, Federal Almanya, Belçika, Fransa ve Holânda arasında, Ahvali şahsiye konusunda Milletlerarası malûmat teatisi hakkında bir Sözleşme imzalanmıştır.

Çalışmalarını, Avrupa devletleri arasında dayanışmanın artırılması gayesinden mülhem olarak yürüten Komisyon tarafından hazırlanan bu Sözleşme, üye devletler Ahvali Şahsiye memurları arasında gerekli işbirliğini ve malûmat teatisini sağlamayı hedef tutmaktadır.

Sözleşmenin 1 nci maddesine göre, Akıd Devletlerden birisinin Ahvali Şahsiye memuru, Sözleşmeye dâhil diğer bir Devlet toprağında doğmuş olan bir kişinin evlenmesi veya ölümü halinde, durumu o memleket Ahvali Şahsiye (nüfus) memuruna bildirir. 2 nci madde, bu konuda düzenlenecek ihbarnamenin şekline ve diğer memleket Ahvali Şahsiye memuruna nasıl gönderileceğine; 3 ncü madde ihbarnamenin ne surette kullanılacağına; 4 ncü madde ise Ahvali Şahsiye ile ilgili belge ve kararların, Sözleşmede belirtilen usul ve yollardan başka yollarla da karşı tarafa ulaştırılabileceğine dair hükümlerden ibarettir. 5 nci maddede, onaylama ve 6 ncı ve 7 nci

maddelerde yürürlük ve uygulama konuları hükme bağlanmıştır. 8 nci maddede, Sözleşmeye katılmadan, 9 ncu maddede değiştirmeden, 10 ncu maddede ise Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden ve feshinden bahsedilmektedir.

Sözleşmeye, 5 dil üzerinden düzenlenen tek tip evlenme ve ölüm belgeleri örnekleri eklenmiş ve bu belgelerde yeknesaklık sağlanmıştır.

Türk mevzuatına aykırı bir hususu ihtiva etmeyen bu Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunması T. B. M. M. nin yüksek takdirlerine sunulur.

Dışişleri Komisyonu raporu

Millet Meclisi
Dışişleri Komisyonu
Esas No. 1/135
Karar No. 14

7.4.1962

Yüksek Başkanlığa

Ahvali şahsiye konusunda Milletlerarası malûmat teatisi hakkındaki 4 Eylül 1958 tarihli Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunmasına dair olan kanun tasarısı, ilgili Bakanlık temsilcilerinin iştirakiyle Komisyonumuzda görüşüldü :

Gerekçede etraflıca belirtilen hususlar, Komisyonumuzca da yerinde görülmüş ve tasarı aynen kabul edilmiştir.

Havalesi gereğince İçişleri Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Millet Meclisi			
Dışişleri Komisyonu Başkanı	Sözcü	Kâtip	
Bursa C. Perin	İstanbul C. Baban	Hatay A. M. Bereketoğlu	Denizli S. Bosna
Erzurum E. Akça	İstanbul F. K. Gökay	Kocaeli N. Erim	Kütahya S. Tosbi
Manisa N. Yenişehirlioğlu	Mardin V. Dizdaroğlu	Samsun İ. Kılıç	Samsun O. Şahinoğlu
Uşak A. Tahtakılıç	Tekirdağ O. Öztrak	Zonguldak K. Esengin	

İçişleri Komisyonu raporu

Millet Meclisi
İçişleri Komisyonu
Esas No. 1/135
Karar No. 13

13 . 4 . 1962

Yüksek Başkanlığa

Ahvali şahsiye konusunda Milletlerarası malûmat teatisi hakkındaki 4 Eylül 1958 tarihli Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunmasına dair kanun tasarısı, ilgili Bakanlık temsilcilerinin iştirakiyle Komisyonumuzda görüşüldü :

Gerekçede belirtildiği üzere, Avrupa devletleri arasındaki dayanışmanın artırılması maksadiyle hazırlanmış olan Sözleşme, Komisyonumuzca da iltifata şayan görülmüş ve tasarı aynen kabul edilmiştir.

Genel Kurula arz edilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Millet Meclisi
İçişleri Komisyonu

Başkanı
İzmir
Osman Sabri Adal

Sözcü
Edirne
İlhami Ertem

Kâtip
Ankara
Zühtü Pehlivanlı
İmzada bulunmadı

Ankara
İbrahim Sıtkı Hatipoğlu

Erzurum
Adnan Şenyurt

Eskişehir
Şevket Asruzoğlu

Giresun
İ. Etem Kılıçoğlu

İstanbul
Ziya Altınoğlu

Konya
İhsan Kabadayı

Kütahya
Sezai Sarpaşar

Mardin
Şevki Aysan

Sivas
İbrahim Göker

Sivas
Rahmi Günay

Zonguldak
Ahmet Fuat Ak
İmzada bulunmadı

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Ahvali şahsiye Konusunda Milletlerarası malûmat teatisi hakkındaki 4 Eylül 1958 tarihli Sözleşmenin onaylanmasının uygun bulunmasına dair kanun tasarısı

MADDE 1. — 4 Eylül 1958 tarihinde İstanbul'da imzalanan Ahvali şahsiye Konusunda Milletlerarası malûmat teatisi hakkındaki Sözleşmenin onaylanması uygun görülmüştür.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini İçişleri ve Dışişleri Bakanları yürütür.

19 . 2 . 1962

Başbakan <i>I. İnönü</i>	Devlet Bakanı ve Başbakan Yardımcısı <i>A. Eyidoğan</i>
Devlet Bakanı <i>T. Feyzioğlu</i>	Devlet Bakanı <i>A. Doğan</i>
Devlet Bakanı <i>N. Ökten</i>	Devlet Bakanı <i>N. Su</i>
Adalet Bakanı <i>S. Kurutluoğlu</i>	Millî Savunma Bakanı <i>I. Sancar</i>
İçişleri Bakanı <i>A. Topaloğlu</i>	Dışişleri Bakanı <i>S. Sarper</i>
Maliye Bakanı <i>Ş. İnan</i>	Millî Eğitim Bakanı <i>H. İncesulu</i>
Bayındırlık Bakanı <i>E. Paksüt</i>	Ticaret Bakanı <i>İ. Gürsan</i>
Sa. ve So. Y. Bakanı <i>S. Seren</i>	Güm. ve Tekel Bakanı <i>Ş. Buladoğlu</i>
Tarım Bakanı <i>C. Oral</i>	Ulaştırma Bakanı <i>C. Akyar</i>
Çalışma Bakanı <i>B. Ecevit</i>	Sanayi Bakanı <i>F. Çelikbaş</i>
Ba. Ya. ve Turizm Bakanı <i>K. Eviyaoglu</i>	İmar ve İskân Bakanı <i>M. Güven</i>

AHVALİ ŞAHSİYE KONUSUNDA MİLLETLERARASI MALÜMAT TEATİSİ HAKKINDA SÖZLEŞME

Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyonu Üyesi olan Federal Almanya Cumhuriyeti, Belçika Krallığı, Fransa Cumhuriyeti, Lüksemburg Büyük Dükalığı, Holânda Krallığı, İsviçre Konfederasyonu ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümetleri, Ahvali şahsiye Konusunda bir anlaşma ile Milletlerarası malûmat teatisini sağlamak arzusu ile aşağıdaki hükümler üzerinde uyuşmuşlardır :

Madde — 1.

Âkîd Devletlerden birinin ülkesi üzerinde vazife gören her Ahvali Şahsiye Memuru, bir evlenme veya ölüm belgesi düzenler veya tescil ederken, çiftlerden birinin veya ölenin doğum yeri, diğer Âkîd Devletlerden birisinin ülkesinde bulunduğu takdirde, keyfiyetten o yerin Ahvali Şahsiye (nüfus) Memuruna haber verir.

Bununla beraber, her Devlet, bu husustaki ihbarnamenin gönderilmesini, bu ihbarın muhatap Devletin vatandaşını ilgilendirmesi şartına bağlayabilir.

Madde — 2.

İhbarname, bu Sözleşmeye ekli örneklere uygun surette düzenlenir.

Verilecek malûmat, formüllerde bu maksatla ayrılmış yerlere, metin Lâtin harfleriyle ve soyadları ile yer adları büyük harflerle olmak üzere, yazılır; tarihler ise, aylar sene içindeki sıralarına göre bir Arap rakamıyla gösterilmek suretiyle, Arap rakamlarıyla kaydedilir. İhbarı yapacak olan makam tarafından verilecek bir bilgi yoksa, bu malûmatın kaydedileceği hane çizilir.

İhbarname Ahvali Şahsiye Memuru tarafından imzalanır ve resmî mührü ile mühürlenir.

Bu ihbarname, belgenin düzenlenmesini veya tescilini kovalayan 8 gün içinde, doğrudan doğruya muhatabı olan Ahvali Şahsiye (nüfus) Memuruna posta ile gönderilir.

Madde — 3.

Muhatap, ihbarnameyi kendi memleketinin kanun ve nizamları gereğince kullanır.

Madde — 4.

Yukarıdaki maddelerin hükümleri, bir Âkîd Devletin ülkesinde doğmuş olan bir kişinin ahvali şahsiyesi (nüfus) ni ilgilendiren her türlü belge ve kararların, o Devletin makamlarına, diplomatik yolla veya özel bir sözleşmede yazılı diğer bir yolla, ulaştırılmasına engel olmaz.

Madde — 5.

Bu Sözleşme onaylanacak ve onaylama belgeleri İsviçre Federal Konseyine sunulacaktır.

İsviçre Federal Konseyi, Âkîd Devletleri, her onaylama belgesinin tevdiinden haberdar edecektir.

Madde — 6.

Bu Sözleşme, yukarıdaki maddede bahis konusu edilen onaylama belgesinden ikincisinin tevdiini kovalayan 30 neu gün yürürlüğe girecektir.

Sözleşme, bunu sonradan onaylayan her imzacı Devlet için, onaylama belgesinin tevdiini kovalayan 30 neu gün yürürlüğe girecektir.

Madde — 7.

Bu Sözleşme, her Âkîd Devletin anavatan topraklarının bütününde hiçbir ihtilâfa mahal olmaksızın kendiliğinden uygulanır.

Her Âkîd Devlet, bu Sözleşme hükümlerinin anavatan dışı ülkelerinden bir veya birkaçında

yahut milletlerarası münasebetleri kendisi tarafından sağlanan Devlet veya ülkelerde de uygulanacağını, imza, onaylama veya katılma anında veya sonradan, İsviçre Federal Konseyine ihbar suretiyle tebliğ edebilecektir. İsviçre Federal Konseyi, her Âkîd Devleti, bu tebliğden haberdar edecektir. Bu Sözleşme hükümleri, ihbarnamenin İsviçre Federal Konseyince alınmasını kovalayan 60 ncı gün, anılan ihbarnamede gösterilen ülke veya ülkelerde uygulanacaktır.

Bu maddenin 2 ncı fıkrasındaki hüküm gereğince bir tebliğde bulunmuş olan her Devlet, sonradan, her istediği anda İsviçre Federal Konseyine göndereceği bir ihbarname ile, bu Sözleşmenin evvelki tebliğde gösterilen Devlet veya ülkelerin bir veya birkaçında uygulanmasına son verildiğini tebliğ edebilir.

İsviçre Federal Konseyi, her Âkîd Devleti, bu yeni ihbardan haberdar edecektir.

Sözleşmenin uygulanması, bahis konusu ihbarnamenin İsviçre Federal Konseyince alınmasını kovalayan 60 ncı gün, gösterilen ülkede son bulacaktır.

Madde — 8.

Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyonu üyesi olan her Devlet, bu Sözleşmeye katılabilir. Katılmak istiyen Devlet, bu niyetini, İsviçre Federal Konseyine tevdi edilecek bir belge ile tebliğ eder. Konsey de katılma belgesinin tevdi edilmiş olduğunu her üye Devlete bildirir. Sözleşme, katılan Devlet için, katılma belgesinin tevdiini kovalayan 30 ncü gün yürürlüğe girer.

Katılma belgesi, ancak bu Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden sonra tevdi edilebilir.

Madde — 9.

Bu Sözleşme değişikliğe tâbi tutulabilir.

Değişiklik teklifi, bu tebliği âkîd devletlerle Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyonu Genel Sekreterine bildirecek olan İsviçre Federal Konseyine yapılır.

Madde — 10.

Bu Sözleşme, 6 ncı maddenin 1 ncı fıkrasında yazılı tarihten itibaren 10 yıl muteberdir.

Fesih ihbarı olmadıkça, Sözleşme 10 yıldan 10 yıla kendiliğinden yenilenir.

Fesih ihbarı, bu konuda diğer bütün Âkîd Devletlere bilgi verecek olan İsviçre Federal Konseyine, sürenin bitiminden en az 6 ay önce yapılmış olmalıdır.

Fesih keyfiyeti, sadece fesih ihbarında bulunan Devlet hakkında hüküm ifade eder. Sözleşme diğer âkîd devletler için yürürlükte kalır.

Usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş olan, imzaları aşağıda bulunan temsilciler, tasdiklen bu Sözleşmeyi imzalamışlardır.

4 Eylül 1958 de İstanbul'da, İsviçre Federal Konseyi arşivlerine tevdi olunmak üzere bir nüsha halinde düzenlenmiş olup usulünce onaylı birer kopyası her Âkîd Devlete diplomatik yolla gönderilecektir.

Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti adına
İmza

Fransız Cumhuriyeti Hükümeti adına
İmza

Holânda Krallığı Hükümeti adına
İmza

İsviçre Konfederasyonu adına
İmza

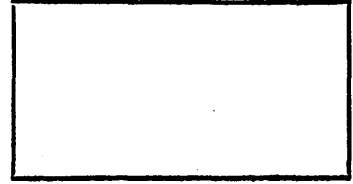
Belçika Krallığı Hükümeti adına
İmza

Lüksemburg Büyük Dukalığı Hükümeti adına
İmza

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına
İmza

1 NUMARALI ÖRNEK

Ölüm belgesi modeli.



- Commission internationale de l'Etat Civil -
- Convention du 4. Septembre 1958 -

A MONSIEUR L'OFFICIER DE L'ETAT CIVIL
AN DEN STANDESBEAMTEN
ALL'UFFICIALE DELLO STATO CIVILE
AAN DE AMBTENAAR VAN DE
BURGERLIJKE STAND
NÜFUS MEMURU

Localité
Ort
Luogo
Plaats
Mahal

Département
Kreis
Distretto
Provincia
Vilâyet

Etat
Staat
Stato
Staat
Devlet

- Commissione internazionale Dello Stato Civile -
- Convenzione Del 4 Settembre 1958 -
- Beynelmilel Ahvali Şahsiye Komisyonu -

(Indiquer ici dans les cinq langues le nom du pays
de l'expéditeur)

Commune de
Gemeinde
Commune di
Gemeente
Mahal

DECES - TOD - MORTE - OVERLIJDEN - ÖLÜM

Date et lieu du décès
Tag und mort des Todes
Data e luogo della morte
Datum en plaats van overlijden
Ölüm tarihi ve yeri

Nom
Familiename
Cognome
Naam
Soyadı

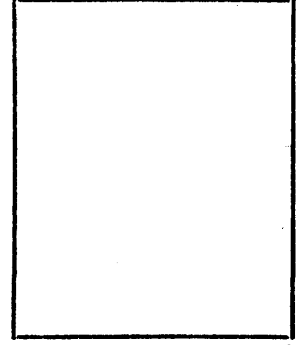
Prénoms
Vornamen
Prenomi
Voornamen
Adı

Date et lieu de naissance
Tag und hort der geburt
Data e luogo della nascita
Datum en plaats der geboorte
Doğum tarihi ve yeri

Sceau	Signature
Siegel	Unterschrift
Stampiglio	Firma
Zegel	Handtekening
Mühür	İmza

2 NUMARALI ÖRNEK

Evlenme belgesi modeli.



- Commission internationale de l'Etat Civil -
- Convention du 4 Septembre 1958 -

A MONSIEUR L'OFFICIER DE L'ETAT CIVIL
AN DEN STANDESBEAMTEN

ALL'UFFICIALE DELLO STATO CIVILE

AAN DE AMBTENAAR VAN DE
BURGERLIJKE STAND

NÜFUS MEMURU

Localité

Ort

Luogo

Plaats

Mahal

Département

Kreis

Distretto

Provincie

Vilâyet

Etat

Staat

Stato

Staat

Devlet

- Commissione internazionale Dello Stato Civile -
- Convenzione Del 4 Settembre 1958 -

- Beynelmilel Ahvali Şahsiye Komisyonu -
- 4 Eylül 1958 tarihli Mukavele -

- Internationale Zivilstands Kommission -
- Abkommen von 4 September 1958 -

- Overeenkomst van 4 September 1958 -

- Indiquer ici dans les cinq langues le nom du pays
de l'expéditeur -

Commune de
Gemeinde
Commune di
Gemeente
Mahal

MARIAGE - HEIRAT - MATRIMONIO - HUWELIJK - EVLENME

Date et lieu du mariage
Tag und ort der heirat
Data e luogo del matrimonio
Datum en plaats van het Huwelijk
Evlenme tarihi ve yeri

Nom du mari - Name des mannes
Nome dello sposo - Naam van de Man -
Kocanın soyadı :

Nom de la femme - Name der frau
Nome della sposa - Naam van de vrouw
Karının soyadı :

Prenoms - Vornamen - Prenomi -
Voornamen - Adı - :

Prénoms - Vornamen - Prenomi

Né le
Geboren am
Nato il
Degoren de
Doğumu

Née le
Geboren am
Nata il
Geboren de
Doğumu

A
in
in
te
yeri

A
in
in
te
yeri

Sceau
Siegel
Stempiglio
Zegel
Mühür

Signature
Unterschrift
Firma
Handtekening
İmza